

# Informationnsblatt

N°107 -2011

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem

  


# Inhaltsverzeichnis

---

3	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 20 juin 2011
16	Gemeinderatssitzung Sanem vom 20. Juni 2011 Das Wohnviertel auf Belval Nord schreitet zügig voran

---

## Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem  
B.p. 74 ■ L-4401 Belvaux ■ Tél. (00352) 59 30 75 - 1 ■ Fax (00352) 59 30 75 - 67  
e-mail [mail.commune@sanem.lu](mailto:mail.commune@sanem.lu) ■ [www.sanem.lu](http://www.sanem.lu)

Conception et réalisation: F ' C R E A T I O N S

Textes et photos: Secrétariat communal



# Procès-verbal des votes

---

## du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 20 juin 2011

<b>date de l'annonce publique:</b>	<b>10 juin 2011</b>
<b>date de la convocation des conseillers:</b>	<b>10 juin 2011</b>
<b>début:</b>	<b>16h30</b>
<b>fin:</b>	<b>19h15</b>

### **Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, M. Rings Robert, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine  
M. Theisen Luc, secrétaire communal

### **Absent(s) excusé(s):**

M. Diels Johny, M. Wietor Gaston

### **Premier votant:**

Mme Morgenthaler Nathalie

Les points 22 et 23 de l'ordre du jour ont été délibérés après le vote relatif au point 5.



## Ordre du jour

---

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour du point suivant:

- 21.a. Acquisition d'un bâtiment à habitation sur un terrain de 2,80 ares, situé à L-4450 Belvaux, 12, route d'Esch et inscrit au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 1231/5277, sis au lieu-dit «route d'Esch», Section C de Belvaux au prix de 275.000,- € Approbation d'un compromis de vente signé par les propriétaires et par le collège des bourgmestre et échevins en date du 27 avril 2011.

Vote unanime

**SEANCE A HUIS CLOS**

## PERSONNEL – CENTRE INTEGRE POUR PERSONNES AGEES

---

1. Approbation de l'attribution d'un congé sans solde de six mois, du 01.07.2011 au 31.12.2011, à la dame DI MONTE épouse SELENATI Franca, aide-soignante, au CIPA de Soleuvre, sous contrat de travail à durée indéterminée

Congé sans solde approuvé.

## PERSONNEL – SERVICE TECHNIQUE

---

2. Nomination définitive de la dame FABER Isabelle au poste d'ingénieur-technicien au service technique à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2011

Nomination définitive approuvée.

## PERSONNEL – ENSEIGNEMENT

---

3. Affectation du personnel enseignant dans le cadre de la 1<sup>ère</sup> liste des postes d'instituteurs vacants pour l'année scolaire 2011/2012

### a) un poste de surnuméraire du premier cycle de l'enseignement fondamental

Est proposé(e):  
MÜLLER Carole

### b) un poste de surnuméraire du premier cycle de l'enseignement fondamental

Est proposé(e):  
GOERGEN Claudine

### c) un poste du deuxième, troisième ou quatrième cycle de l'enseignement fondamental

Est proposé(e):  
MÜLLER Anik

### d) un poste du deuxième, troisième ou quatrième cycle de l'enseignement fondamental

Est proposé(e):  
WALISCH Françoise

## SEANCE PUBLIQUE

4. Correspondance et Informations
5. Approbation de rapports

Vote unanime

## PROJETS

6. Acquisition d'un tracteur communal spécialisé pour les besoins du service infrastructures et environnement (projet définitif détaillé). Devis estimatif et crédit: 164.000,- (article budgétaire: 4/1212/2231/001)

Vote unanime

7. Acquisition d'un véhicule communal spécialisé à voie étroite pour les besoins du service infrastructures et environnement (projet définitif détaillé). Devis estimatif et crédit: 123.000,- (article budgétaire: 4/1212/2231/001)

Vote unanime

8. Acquisition de deux silos mobiles pour sel de déneigement pour les besoins du service infrastructures et environnement (projet définitif détaillé). Devis estimatif et crédit: 28.000,- (article budgétaire: 4/0134/2123/018)

Vote unanime

9. Installation de deux plateformes dans les ateliers des services de régie, service Infrastructures et Environnement, de la commune de Sanem (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 27.000,- et crédit: 2.000,- (article budgétaire: 4/0134/2123/016)

Vote unanime

10. Acquisition d'une chaudière avec pile à combustible dans le cadre d'un essai scientifique avant la commercialisation de cette technologie (projet définitif détaillé). Devis estimatif et crédit: 85.000,- (article budgétaire: 4/0920/2001/001)

Vote(s) positif(s): 9

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert, Schroeder Nico, Tornambé-Duchamp Nadine

Abstention(s): 4

Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia

11. Acquisition de mobilier urbain et de jeux pour les aires de jeux Cité Tornaco à Sanem et rue Sigefroi à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 40.000,- (article budgétaire: 4/0720/2163/007)

Vote unanime

12. Aménagement d'une aire de repos au lieu-dit 'Retschgrendchen' à Belvaux (rue Michel Rodange) (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 81.000,- et crédit: 50.000,- (transfert de l'article 4/0420/2123/032) (article budgétaire: 4/0720/2163/008)

Vote unanime

## TRANSACTIONS IMMOBILIERES

---

13. Approbation de la résiliation du contrat de bail avec les consorts CECCON - KIRCHEN

Vote unanime

14. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société anonyme «NIEDERFELEN S.A.» concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section B de SOLEUVRE, sous le numéro 978/7583, lieu-dit «Unterm Dreisch», place, sise à Soleuvre d'une contenance totale d'environ 3 ares 99 centiares

Vote unanime

15. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société anonyme «ETS. KUHN, ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS ET PRIVÉS S.A.» concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section B de SOLEUVRE, sous le numéro 990/7658, lieu-dit «Unterm Dreisch», place, sise à Soleuvre d'une contenance totale d'environ 9 ares 99 centiares

Vote unanime

16. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée «IMMOPRO-INVEST S.à r.l.» concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section C de BELVAUX, sous le numéro 1977/7938, lieu-dit «rue de France», place voirie, sise à Belvaux d'une contenance totale d'environ 16 centiares

Vote unanime

17. Approbation d'un compromis d'échange avec le consortium d'héritiers DABÉE - FOSTIER concernant des fonds immobiliers sis à Sanem

Vote unanime

18. Approbation d'un compromis d'échange avec la société civile immobilière «EL-VITA SCl» concernant des fonds immobiliers sis à Soleuvre

Vote unanime

19. Approbation d'un acte de vente immobilière avec la dame ERPELDING Martine concernant la vente d'un bois inscrit au cadastre de la Commune de Sanem, section A de Sanem sous le numéro cadastral 58/3347, lieu-dit 'SCHEUERBUSCH', avec une contenance totale de 6 hectares 50 ares 80 centiares au prix de 75.000.- euros en faveur de la dame ERPELDING Martine

Vote unanime

20. Approbation d'un acte d'échange avec la société à responsabilité limitée BATI-CONSULT S.à r.l. concernant des fonds situés à Belvaux en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier «Wënschel»

Vote unanime

21. Approbation d'un acte de vente avec la société à responsabilité limitée BATI-CONSULT S.à r.l. concernant une place sise à Belvaux en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier «Wënschel»

Vote unanime

- 21.A. Acquisition d'un bâtiment à habitation sur un terrain de 2,80 ares, situé à L-4450 Belvaux, 12, route d'Esch et inscrit au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 1231/5277, sis au lieu-dit «route d'Esch», Section C de Belvaux au prix de 275.000,- €. Approbation d'un compromis de vente signé par les propriétaires et par le collège des bourgmestre et échevins en date du 27 avril 2011.

Vote unanime

## AMENAGEMENT COMMUNAL

22. Approbation (premier vote) du projet d'aménagement particulier modifiant le plan d'aménagement particulier au lieu-dit «rue Albert Einstein» réf. 15872/39C

Vote unanime

23. Approbation (premier vote) du projet d'aménagement particulier Belval Nord - 04/03 au lieu-dit «Friche Belval-Ouest» à Belvaux pour le compte de la société AGORA s.à r.l. et Cie, SECS

Vote unanime

## FINANCES

### 24. Approbation de subsides à diverses associations

Nom	Objet	Montant accordé
SOS Détresse	Subside 2011	100,00
La Main Tendue	Carte membre	100,00
FEB Fir Effentlech Bibliotheken	Subside 2011	0,00
EME	Don	100,00 €
Service Krank Kanner Doheem	Dépannage année 2010	13 dépannages x 25,00 € = 325,00 €
Carlo Noel	Récolte pour restructurer la maison de repos à Barisciano après le séisme	/ Informé M. Noël que nous avons participé à une soirée de bienfaisance
ASTM	Agriculture biologique	/ Gemeng Suessem Helleff finance un projet au Cap Vert
Trisomie 21	Don	100,00 €

Vote unanime

25. Approbation d'une convention avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par le Ministre de l'Economie et du Commerce extérieur, définissant les modalités de l'octroi d'une contribution financière du programme FEDER "Compétitivité régionale et Emploi (2007-2013) dans le cadre du projet "Bassin d'orage dans la rue de l'Usine à Belvaux". (articles budgétaires 1/0733/1480/003 et 4/0733/2143/043)

Vote unanime

26. Approbation d'un subside supplémentaire de 17.000 € à accorder au Tennis Club de Belvaux concernant les travaux de rénovation dans le cadre du réaménagement du club house au terrain de tennis au Galgenberg (rue du Bois) à Belvaux. (article budgétaire: 4/0832/2123/015)

Vote unanime

27. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2010

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à poursuivre:	118'930,32	2'862.16
Total des décharges proposées:	10'201.57	914.67
Total des arrérages	129'131,89	3'776.83

Vote unanime

## ENSEIGNEMENT

28. Approbation du Projet d'Organisation Scolaire Provisoire de la commune de Sanem pour l'année scolaire 2011/2012

Vote unanime

29. Approbation des plans de réussite scolaire (PRS) des six entités écoles de la commune de Sanem pour l'année scolaire 2011/2012

Vote unanime

30. Approbation du règlement de permutation amendé par le personnel enseignant de la commune de Sanem

Vote unanime

31. Approbation d'une convention devant régir la mise à disposition temporaire d'un(e) ou de plusieurs chargé(e)s de cours engagés sous contrat à durée indéterminée de la Commune à l'Etat dans le cadre de la mise en œuvre des dispositions de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental et de l'article 45 de la loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental

Vote unanime

## **PERSONNEL – CENTRE INTEGRE POUR PERSONNES AGEES**

---

32. Modification de la délibération du Conseil communal du 9 février 2009 concernant les primes de responsabilité à attribuer à l'équipe dirigeante du CIPA, conformément à l'article 27 du CCT-SAS pour salariés

Vote unanime

## **PERSONNEL – MAISON RELAIS POUR ENFANTS**

---

33. Décision de principe concernant les modalités à appliquer lors du paiement des indemnités aux patrons de stage

Vote unanime

34. Création de 5 postes d'éducateurs diplômés (m/f) à tâche complète et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Vote unanime

35. Création de deux postes d'aide-éducateurs (m/f) avec une tâche de 16 heures/semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation)

Vote unanime

## DIVERS

### 36. Modification de la composition des commissions consultatives

#### **Commission de l'Égalité des chances:**

- Démission de Mme THEIN Chantal (CSV), comme membre effectif
- Nomination de Mme MERENZ-ZWALLY Sylvie (CSV) comme membre effectif

Vote unanime

### 37. Approbation des statuts du syndicat intercommunal KORDALL, en abrégé «SIKOR»

Vote unanime

### 38. Modification du règlement de circulation

Le Conseil Communal,

Considérant qu'il y a lieu de prendre toutes les mesures nécessaires afin de garantir le libre écoulement de la circulation routière;

Vu la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques;

Vu l'arrêté grand-ducal modifié du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques;

Vu que les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément à l'article 7 modifié de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Vu la loi du 31 mai 1999 portant création d'un corps de Police grand-ducale et d'une Inspection générale de la Police;

Vu le règlement de circulation communal du 23 juillet 2004;

décide de modifier le règlement précité du 23 juillet 2004 comme suit et prie l'autorité supérieure de bien vouloir donner son approbation:

1. Les dispositions concernant le Chemin Rouge (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
4/2/1	Stationnement interdit	Côté pair: - entre la route d'Esch et vis-à-vis de la maison n°3 - entre la maison n°16 et la rue des Champs Côté impair: - Entre la route d'Esch et la maison n°27 - Entre la maison n°57 et la rue des Champs

Les dispositions suivantes sont supprimées:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
4/2/1	Stationnement interdit	- Côté pair, entre la route d'Esch et la maison n°10
4/7	Stationnement alterné	De la route d'Esch jusqu'au Geessewee - côté pair: du 1 <sup>er</sup> au 15 - côté impair: du 16 au 31

2. Les dispositions concernant la rue de France (CR178) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
4/6/3	Parcage non payant avec disque, véhicule automoteur ≤ 3,5t (les jours ouvrables, du lundi au vendredi de 8h00-18h00)	<b>durée max. 5 heures</b> - Tout le parking devant le musée A Gadder

3. Les dispositions concernant la rue des Champs (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit: Les dispositions suivantes sont ajoutées:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
3/1	Cédez le passage	À la sortie du parking
4/6/3	Parcage non payant avec disque, véhicule automoteur ≤ 3,5t (les jours ouvrables, du lundi au vendredi de 8h00-18h00)	<b>durée max. 5 heures</b> - Tout le parking au coin de la route d'Esch

4. Les dispositions concernant la rue du Stade (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
4/2/3	Stationnement interdit, excepté handicapés	Vis-à-vis de la maison n°25 (1 place)

La disposition suivante est supprimée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
4/2/5	Stationnement interdit, excepté véhicules d'intervention urgente	Sur le parking devant le service d'incendie et de sauvetage, sur 6 emplacements

5. Les dispositions concernant la rue des Alliés (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont supprimées:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
4/4	Arrêt autobus	* Côté pair: - à la hauteur de la maison n°28 *Côté impair: - à la hauteur de la maison n°1 - à la hauteur de la maison n°31
1/1	Accès interdit	De la chapelle jusqu'à la rue Dicks-Lentz

La disposition suivante est ajoutée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
	Rue sans issue	De la chapelle jusqu'à la rue Dicks-Lentz

6. Les dispositions concernant le boulevard des Lumières (CV) à Belvaux sont introduites comme suit:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
1/2/2	Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, patins à roulettes autorisés	- Tout le long du chemin reliant la rue Waassertrap au boulevard du Jazz - Tout le long du chemin reliant la porte de France au boulevard de la Recherche
3/1	Cédez le passage	À l'intersection avec la porte de France
4/1 5/2	Stationnement et parcage <48h Zone stationnement interdit aux véhicules au transport de choses, excepté certains jours et heures	Sur toute la longueur

7. Les dispositions concernant le boulevard de la Recherche (CV) à Belvaux sont introduites comme suit:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
1/2/2	Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, patins à roulettes autorisés	Tout le long du chemin reliant le boulevard des lumières au boulevard du Jazz
2/7	Chemin obligatoire pour cyclistes et piétons, voies communes	Entre le boulevard du Jazz et la rue de l'Usine
3/1	Cédez le passage	- À la sortie du chemin reliant le boulevard des lumières au boulevard du Jazz - À l'intersection avec le boulevard du Jazz - À l'intersection avec le boulevard du Swing

4/1	Stationnement et parcage <48h	
5/2	Zone stationnement interdit aux véhicules au transport de choses, excepté certains jours et heures	Sur toute la longueur

8. Les dispositions concernant le boulevard du Jazz (CV) à Belvaux sont introduites comme suit:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
2/7	Chemin obligatoire pour cyclistes et piétons, voies communes	Entre la Porte de France et le boulevard de la Recherche
3/1	Cédez le passage	À l'intersection de la Porte de France
4/1	Stationnement et parcage <48h	
5/2	Zone stationnement interdit aux véhicules au transport de choses, excepté certains jours et heures	Sur toute la longueur

9. Les dispositions concernant l'avenue du Swing (CV) à Belvaux sont introduites comme suit:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
1/2/2	Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, patins à roulettes autorisés	Tout le long du chemin reliant la rue Waassertrap à l'avenue du Swing
3/1	Cédez le passage	À la sortie du chemin reliant la rue Waassertrap à l'avenue du Swing
4/1	Stationnement et parcage <48h	
4/4	Arrêt d'autobus	Devant le lycée
5/2	Zone stationnement interdit aux véhicules au transport de choses, excepté certains jours et heures	Sur toute la longueur

10. Les dispositions concernant la rue Jean - Jacques Rousseau (CV) à Belvaux sont introduites comme suit:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
1/2/2	Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, patins à roulettes autorisés	Tout le long du chemin reliant le boulevard des lumières au boulevard du Jazz
3/1	Cédez le passage	- À l'intersection avec le boulevard des Lumières - À l'intersection avec le boulevard du Jazz
4/1	Stationnement et parcage <48h	
5/2	Zone stationnement interdit aux véhicules au transport de choses, excepté certains jours et heures	Sur toute la longueur

11. Les dispositions concernant l'avenue du Blues (CV) à Belvaux sont introduites comme suit:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
3/1	Cédez le passage	À l'intersection avec le boulevard du Jazz
4/1	Stationnement et parcage <48h	
5/2	Zone stationnement interdit aux véhicules au transport de choses, excepté certains jours et heures	Sur toute la longueur

12. Les dispositions concernant la rue Waassertrap (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
3/1	Cédez le passage	- A la sortie du chemin piétonnier/cycliste qui relie la rue Waassertrap au boulevard des lumières - A la sortie du chemin piétonnier/cycliste qui relie la rue Waassertrap au boulevard du Swing

13. Les dispositions concernant la rue Kulturschapp (CV) à Ehlerange sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est supprimée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
4/2/5	Stationnement interdit, excepté véhicules d'intervention urgente	Sur le parking devant le centre d'intervention de la protection civile, sur 6 emplacements

Vote unanime

- 
39. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins
- a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de réfection partiels de la chaussée dans le rue d'Esch à Ehlerange pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 10 juin 2011.
  - b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la mise en place d'un container sur la voirie publique devant la maison n°6 rue Emanuel Servais à Sanem pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 16 juin 2011.

Vote unanime

40. Questions et divers



## Gemeinderatssitzung Sanem vom 20. Juni 2011

### Das Wohnviertel auf Belval Nord schreitet zügig voran



Die heutige Gemeinderatssitzung am Montag, den 20. Juni 2011 fand in Abwesenheit der Gemeinderäte Gast Wieter und Johnny Diels (beide CSV) statt. Insgesamt 40 Punkte standen auf der Tagesordnung, von denen der PAP Belval Nord, die Neuanschaffungen für den Winterdienst und der Kauf eines Brennstoffzellenheizgeräts besonders herausstachen.

#### BELES

Der Gemeinderat begann am heutigen Tag mit der geheimen Sitzung in der drei Personalangelegenheiten beschlossen wurden. Unter anderem erhielt Gemeindeingenieurin Isabelle Faber die definitive Nominierung und die offenstehenden Lehrposten für das kommende Schuljahr wurden besetzt. Zu Beginn der öffentlichen Sitzung bat Bürgermeister Georges Engel (LSAP) nachträglich um die Aufnahme eines weiteren Punktes auf die Tagesordnung. Hierbei handelte es sich um einen Kaufvorvertrag einer Immobilie in der rue d'Esch in Beles. Da dieses Haus als Sozialwohnung vermietet werden soll und sich vor kurzem eine Notsituation ergeben hat, bei der eine alleinerziehende Frau mit Kindern bald kein Dach mehr über dem Kopf haben wird, wolle man diese Angelegenheit so schnell wie möglich vorantreiben.

#### DIE ORTSCHAFT BELES WIRD IN DEN KOMMENDEN JAHREN UM 630 EINWOHNER WACHSEN

Bei den ersten beiden Abstimmungspunkten stellte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zusammen mit der anwesenden Gemeindecarchitektin Nadine Dording zwei Teilbebauungspläne (PAP – projet d'aménagement particulier) vor. Beim ersteren ging es um einen bereits verabschiedeten Plan in der rue Albert Einstein in Beles, der eine Abänderung beinhaltet. Die beiden Residenzen mit jeweils 5 und 6 Wohnungen erhalten nun ein zweites Untergeschoss.

*Der zweite PAP zeugte von wesentlich größerem Ausmaß. „Der PAP Belval Nord – 04/03 ist kein alltäglicher, da er eine große Auswirkung auf die Ortschaft Beles und die ganze Gemeinde haben wird.“, so der Bürgermeister. Es handelt sich um den zweiten Teilbebauungsplan des Wohnviertels auf Belval, der ein Areal von 33.000m<sup>2</sup> abdeckt. Insgesamt sollen hier Immobilien für 630 neue Bewohner errichtet werden, was eine beträchtliche Zahl an Zuwachs darstellt, da Beles bislang 5.500 Einwohner zählt. Gemeindecarchitektin Nadine Dording veranschaulichte anhand von Grafiken, welche Typen von Wohngebäuden hier geplant sind. Jede Immobilie ist von „public green“ umgeben, was ein großes Plus an Lebensqualität ausmachen wird. Man habe der Erschließungsgesellschaft Agora auch die Bedingung gestellt, nicht nur Residenzen vorzusehen, sondern ebenfalls Einfamilienhäuser und Wohnungen mit mindestens 120m<sup>2</sup> mit Garten (mindestens 40 an der Zahl), mit dem Ziel die Attraktivität des Standortes für Familien zu steigern. Zudem sind Räumlichkeiten für kleine Einzelhandelsgeschäfte vorgesehen.*

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betonte ebenfalls das vorher angesprochene Ziel, ein stabiles Wohnviertel für Familien und zukünftige Familien zu schaffen. Man wolle mit dieser familienfreundlichen Wohnstruktur, die aus einer gesunden Mischung aus Ein- und Mehrfamilienhäusern bestehen soll, neue Einwohner nicht nur anziehen, sondern auch überzeugen, längerfristig dort zu bleiben. Dies sei nicht nur wichtig für z.B. das Vereinsleben, sondern auch für den geplanten Schulkomplex auf Belval.

In diesem Zusammenhang stellte Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) einige Fragen. Die erste Frage beinhaltete die Zahl der Einwohner im neuen Wohnviertel, worauf der Bürgermeister antwortete,

dass zur Zeit 30 Bewohner in dem ersten fertigen Gebäude leben. Auf die Frage hin, wie der Zeitplan dieses PAPs und wann die Schule gebaut wird, gab der Bürgermeister folgende Erklärungen. Der Baubeginn des zweiten Teils des Wohnviertels Belval Nord ist größtenteils von der Agora, den privaten Bauträgern und den Verkaufszahlen abhängig. Der Bau der Schule ist durch die Anzahl der zukünftigen Einwohner bedingt. Da der Bauausführungsplan (projet d'exécution) bereits fertiggestellt ist, wären die Arbeiten für den neuen Schulkomplex innerhalb von 2 Jahren abgeschlossen.

Beide Teilbebauungspläne wurden einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.



Der zweite Teilbebauungsplan des Wohnviertel Belval Nord wurde heute verabschiedet

## NEUES MATERIAL FÜR DEN WINTERDIENST

Die nächsten 3 Tagesordnungspunkte beinhalteten Neuanschaffungen für den Winterdienst. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erläuterte nochmals, dass es sich beim letzten Winter um eine Extremsituation gehandelt habe. Nicht nur die außergewöhnlich vielen Schneefälle, sondern auch der Umstand, dass es sich unglücklicherweise genau in der Ferienzeit ereignet hatte, verhinderten die optimale Handhabung der nicht alltäglichen Wettersituation. Man habe sofort reagiert und seit Januar gemeinsam mit den zuständigen Diensten eine gründliche Analyse durchgeführt und sich nun entschieden, neues Material anzuschaffen. Der Gemeinderat müsse aber nicht nur die Kostenvoranschläge verabschieden, sondern auch die dazugehörigen Kredite bewilligen, da diese nicht im Budget vorgesehen waren.

Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) gab hierzu noch weitere Ergänzungen. Die Gemeinderäte hatten bereits im Vorfeld die vollständige Dokumentation der Analyse erhalten. Hier bekam man eine Einsicht über die notwendigen Optimierungsvorschläge der Personalorganisation, der Anschaffungen bis hin zur genauen Aufteilung des Streuplanes. Vor allem der Kauf von neuen Geräten und die Verbesserung des Fuhrparks gehen ins Geld. Man habe deshalb einen Investitionsplan bis 2014 aufgestellt, da der Gesamtpreis bei rund 780.000 € liegt. „Heute liegen 3 Punkte vor, die einen Großteil der Ausrüstung ausmachen. Da die Lieferung bis zu einem halben Jahr dauern kann, müssen wir jetzt schon darüber abstimmen.“, so Schöffe Marco Goelhausen (LSAP).

*Der erste Kostenvoranschlag umfasst die Anschaffung eines Traktors, der auf schmaleren Straßen und Wegen zum Einsatz kommen kann. Dieser wird im Winter mit einem Feuchtsalzstreuer, einem Pflug und einem Frontlader ausgestattet. Außerhalb des Winterdienstes kann er zudem als Sattelzug, zum Hecken schneiden und als Grünstreifenmäher genutzt werden. Weiterhin soll ein kleineres Fahrzeug gekauft werden, was vor allem bei der Reinigung von Bürgersteigen und kleineren Wegen eingesetzt wird. Zuletzt werden zwei mobile Salzsilos angeschafft, die in den Ortschaften Sanem und Ehleringen errichtet werden und zu einer effizienteren Salzversorgung beitragen soll. Somit werden nun zusätzliche Fahrstrecken und Zeitverluste eingespart. Insgesamt 315.000 € wurden für diese Verbesserung des Winterdienstes verabschiedet.*

Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) begrüßte im Namen ihrer Fraktion diese Investitionen, bemängelte jedoch das Fehlen der Personalorganisation. Daraufhin erklärte Schöffe Marco Goelhausen (LSAP), dass bei der Frage der Urlaubsverteilung noch nicht alles geklärt sei. Es sei aber so, dass man flexibel bleiben müsse, da man nicht voraussehen kann, wann Schnee und Glatteis eintreffen. Man setze aber selbstverständlich sämtliche zur Verfügung stehenden Leute im Winterdienst ein. Außerdem nutzte der Schöffe die Gelegenheit um die von der CSV-Fraktion im Februar gestellten Fragen zu beantworten. Das zu bestreute Straßennetz der Gemeinde beläuft sich auf 180km und im Durchschnitt werden 20g Salz pro Quadratmeter verstreut. Bei einer Straßenbreite von 3m macht das also 10,5 Tonnen Salz pro Gesamtrunde aus. Auf die Frage bei wem die Zuständigkeit der Unterführung des CFL-Bahnhofs in Beles liegt, erläuterte er, dass die Gemeinde an dieser Stelle streuen muss, auf dem dazugehörigen Parkplatz der CFL jedoch nicht.

Außerdem wurde der Ankauf von zwei freitragenden Bühnen bewilligt. Diese werden in den Werkstätten der Regiebetriebe installiert und dienen mit einer Fläche von 62m<sup>2</sup> zur Erweiterung des Lagerraumes.

## NEUARTIGES BRENNSTOFFZELLENHEIZGERÄT WIRD GETESTET

Eingangs des darauffolgenden Tagesordnungspunktes gaben Bürgermeister Georges Engel (LSAP) und Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) eine kurze Einführung. Ein neues Heizsystem soll in der Ehleringer Grundschule als Feldtest aufgerichtet werden, das ein innovatives Konzept darstellt. „Die Zukunft unserer Erde und die Energieversorgung sind akute und wichtige Themen. Mit diesem Projekt wollen wir einen weiteren Schritt in Richtung Umweltschutz gehen.“, so die beiden Mitglieder des Schöffenrates. Danach gaben sie das Wort weiter an Gemeindeingenieur Fernand Heischbourg, der in einer Präsentation, das neue Brennstoffzellenheizgerät vorstellte.

*Der Gemeindeingenieur veranschaulichte das Prinzip dieser neuentwickelten Heiztechnik, die dazu beiträgt Wärmeverluste und CO<sub>2</sub>-Ausstöße zu vermindern. Diese neue Brennstoffzellentechnologie produziert nach Bedarf Strom und führt über das Gesamtkonzept zur einer effizienteren Energieversorgung. Zudem ist das Heizgerät fern steuerbar. Es*



An der Schule in Ehleringen wird das neu entwickelte Brennstoffzellenheizgerät getestet

ist allerdings nur geeignet für Einfamilienhäuser oder kleinere Residenzen mit einer guten Energieklasse. Diese Voraussetzung ist in der Ehleringer Schule gegeben und man hätte hier sowieso eine neue Heizanlage benötigt. Obwohl es sich hierbei um eine Testphase handelt, ist das Heizgerät natürlich CE-zertifiziert und es besteht in keiner Weise irgendeine Gefahr, versicherte der Gemeindeingenieur.

Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) machte nochmals deutlich, dass man sich zwar der hohen Kosten für diese Anschaffung bewusst sei, es sich aber um eine ganz neue Technologie handele. „Wir sind uns als Schöffenrat unserer Verantwortung bewusst und wollen deshalb handeln. Wir wollen CO<sub>2</sub>-Ausstöße reduzieren und wiederverwertbare Energien fördern. Dieses Projekt ist allerdings nur ein kleiner Tropfen auf den heißen Stein, aber wir wollen hiermit die Vorreiterrolle in Luxemburg übernehmen. Wir sind uns sicher, dass die Ergebnisse dieser Testphase dazu beitragen werden in den nächsten Jahren das Interesse und das Bewusstsein der Leute zu wecken und stärken.“, so die Schöffin.

CSV-Gemeinderat Mike Lorang gab zu dieser Investition einige Kritik. Er bemängelte die Menge an Informationen



So sieht das neuartige Heizgerät aus

im Dossier, die hohen Kosten von 85.000 € für eine neue Technologie und stellte die Frage, was denn geschehen werde, falls sich dieses Heizgerät als ungeeignet oder ineffizient herausstellen oder nicht auf den Markt kommen würde. Auch Nico Schroeder (ADR) machte seinen Unmut kund. Es erscheine ihm eigenartig, dass man selber für die Kosten des Heizgeräts aufkommen müsse, obwohl es sich um eine Testphase handle und sogar Servicekosten bezahlen müsse. Außerdem fragte er ebenfalls nach, was im Falle eines Misserfolges geschehe und ob man keine Subsidien für dieses Projekt bekomme. Er wolle nicht das ganze Konzept oder den Technologiefortschritt in Frage stellen, er hadere nur mit den ausgehandelten Bedingungen. DP-Gemeinderätin Patricia Speck-Braun schloss sich ebenfalls dieser Kritik an, man hätte im Voraus schon mehr Informationen gebraucht.

Gemeindeingenieur Fernand Heischbourg gab anschließend hierzu alle nötigen Erläuterungen. Eine Geheimhaltungsklausel verhinderte die vorzeitige Verteilung zusätzlicher Informationen über das Projekt. Man habe aber Spezialkonditionen mit der Firma Baxi Innotech ausgehandelt, d.h. nach der Feldtestphase wird die Gemeinde Vorzugspreise bei der weiteren Bestellung von den Heizgeräten erhalten. In puncto finanzielle Unterstützung sei der Zuschuss vom europäischen FEDER-Programm bereits sicher. Man befinde sich in der letzten Phase vor der Vermarktung dieser neuen Heiztechnik, es wurde also schon viel getestet. Viele bekannte Unternehmen haben sich bereits diesem Projekt angeschlossen und die gleichen Bedingungen galten für alle Partner. Die Gemeinde unterhält das Heizgerät auch nicht ganz alleine, einige Handwerksfirmen haben sich bereits angekündigt sich daran zu beteiligen, da sie auch Interesse an dieser neuen Technologie haben, deshalb wird zum Beispiel die dazugehörige Kaminanlage von einem Betrieb umsonst errichtet.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betonte, dass man neue Technologien unterstützen solle, denn die Forschung ist auf Gelder angewiesen und die öffentliche Hand sollte darin investieren. Außerdem hätten sich die Kosten für eine neue traditionelle Heizanlage auch auf ungefähr 60.000 € belaufen. Mit 9 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (CSV und DP) wurde das neue Brennstoffzellenheizgerät bewilligt.

## ANLAGE EINES NAHERHOLUNGSGEBIETS IN BELES GESTIMMT

Im Rahmen der regelmäßigen Erneuerung der Spielplätze auf dem Gemeindeterritorium wurde der Kostenvoranschlag für neues Mobiliar verabschiedet. In der rue Sigefroi in Beles werden 2 Tore errichtet und in der Cité Tornaco in Sanem werden ein Mittelmastspielgerät sowie ein ebenerdiges Trampolin angelegt. Mehrere neue Bänke und Mülleimer sind an verschiedenen Orten der Gemeinde vorgesehen.

Nachdem in guter Zusammenarbeit mit dem CIGL (Centre d'Initiative et de Gestion Local) das Projekt in Ehleringen abgeschlossen wurde, hat sich der Schöfferrat Gedanken gemacht welches Projekt man als nächstes in Angriff nehmen könnte. Die Wahl fiel dann auf das „Rëtschgrëndchen“ im Beleser Viertel Metzlerlach (zwischen der rue Aloyse Meyer und der rue Michel Rodange), so Bürgermeister Georges Engel (LSAP).

*Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) gab hierzu weitere Informationen. Die Anlage des neuen Naherholungsgebiets wird mit 81.000 € zu Buche schlagen, von denen in diesem Jahr allerdings nur 50.000 € benötigt werden. Es wird neben den Erholungsmöglichkeiten auch ein Spielplatz für Kleinkinder errichtet. Hierzu gehören u.a. eine Pergola aus Weiden, ein großer Tisch, Bänke, andere Sitzmöglichkeiten wie zum Beispiel ein langer Baumstamm, ein Amphitheater, desweiteren ein Sandkasten und ein Mikado-Spiel. Eine Neuheit besteht darin, dass viele Obststräucher angepflanzt werden; so wird nun z.B. den Kindern die Gelegenheit gegeben verschiedene Beerenarten kennenzulernen und auch zu essen. Dieses Naherholungsgebiet wird ähnlich wie das Konzept in Ehleringen ein tolles Plus an Lebensqualität für die Anrainer werden. Gemeinderat Robert Rings (Déi Gréng) bedankte sich als Präsident für das Vertrauen und die Inanspruchnahme des CIGL's durch die Gemeinde.*

Weiterhin stimmten die Gemeinderäte 10 Immobilientransaktionen, unter anderem den Kauf des schon zu Beginn angesprochenen Hauses in der rue d'Esch In Beles. Da dieses Haus als Sozialwohnung verwendet werden soll, erhält die Gemeinde auch eine finanzielle Unterstützung vom Staat in Höhe von 75% des Ankaufspreises und der Renovierungsarbeiten. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bestätigte zudem, dass die Gemeinde in den kommenden Jahren noch mehr in



Auf dem „Retschgrändchen“ in Beles-Metzerlach entsteht ein neues Naherholungsgebiet

Sachen sozialem Wohnungsbau unternehmen werde. Bei dieser Gelegenheit bedankte sich Gemeinderätin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) in ihrer Funktion als Präsidentin des Sozialbüros beim Schöffenrat für das schnelle und flexible Handeln in dieser Angelegenheit, bei der nun eine in Not geratene Familie ein neues Zuhause erhält.

## PROVISORISCHE SCHULORGANISATION 2011/2012 VERABSCHIEDET

Der Gemeinderat bewilligte im Übrigen noch die Zuschüsse an diverse Vereinigungen, eine Konvention mit dem Staat bezüglich einer Subvention des FEDER-Programmes (Compétitivité régionale et Emploi) und die finanzielle Unterstützung für die Renovierungsarbeiten des Klubhauses zugunsten des Tennisvereins Beles.

Anschließend erläuterte Gemeindeeinnehmer Germain Fisch den Restantenetat. Bürgermeister Georges Engel

(LSAP) bedankte sich im Namen des Gemeinde- und Schöffenrates für seine gute Arbeit und verabschiedete sich vom Gemeindeeinnehmer, der zum 1. Juli in seine wohlverdiente Rente tritt.

*Danach erhielt Schulschöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) das Wort und erläuterte kurz die provisorische Schulorganisation 2011/2012. In den 6 Schulen der Gemeinde besuchen in den Zyklen zwei bis vier insgesamt 1.012 Kinder den Unterricht. Sie sind in 66 Klassen aufgeteilt und werden von 82 Lehrkräften unterrichtet. Im ersten Zyklus (Spieleschule) verteilen sich 321 Kinder auf 19 Klassen und in der Früherziehung (Précoce) beläuft sich die Zahl auf 87 Kinder in 7 Gruppen. Zudem wurde noch der „plan de réussite scolaire“, das neue interne Permutationsreglement und die Konvention bezüglich einiger „chargés de cours“ einstimmig verabschiedet.*

Nachdem die Abänderung des Reglements betreffend der Vergabe von Prämien für Verantwortungsposten im gemeindeeigenen CIPA gestimmt wurde, bewilligten die Gemeinderäte ebenfalls die Schaffung von 5 neuen

Erzieherposten und 2 neuen Hilfserziehern für die „Maison Relais“.

Zum Schluss verabschiedete der Gemeinderat noch eine Umänderung in der Zusammensetzung der Chancengleichheitskommission, den Beitritt zum interkommunalen Syndikat SIKOR (Syndicat Intercommunal Kordall), einige Abänderungen im Verkehrsreglement und diverse temporäre Verkehrsverordnungen des Schöffensrates, bevor Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die Sitzung abschloss.

## CSV-STELLUNGNAHM ZUM PUNKT 10:

---

### ACQUISITION D'UNE CHAUDIERE AVEC PILE A COMBUSTIBLE DANS LE CADRE D'UN ESSAI SCIENTIFIQUE AVANT LA COMMERCIALISATION DE CETTE TECHNOLOGIE

---

D'CSV-Fraktioun wëll hiert Bedenken zu dëser Investitioun ausdrécken. Mä sinn net géint nei Technologien oder Méiglechkeeten Energie anzespueren an CO<sub>2</sub>-Emmissiounen ze reduzéieren. Mee märe bedauern, dass märe net méi Informatiounen iwwert dës nei Heizungsanlag am Dossier haten. Märe sollen hei ëmmerhinn 85.000 € stëmme fir eng Testphase vun enger Anlage, iwwert déi märe just e puer Zeilen Erklärungen am Dossier kruten.

Dat geet eis net duer an ass eis ze riskant. A wat geschitt, wa sech erausstellt, dass dës Heizungsanlag net die richteg oder net efficace ass fir dës Schoul? Wat geschitt, wann sie iwwerhaupt net op de Moart kënn? Sie ass jo nach ëmmer an der Testphase.

Aus dësen Ursache wëlle märe eis bei dësem Vote enthalten.





Commune de Sanem